

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：尹容俊	LEADER: Samuel Yoon
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：陳頌賢	READER: Jessica Hions
司事：戴梁潔玲	USHERS: Margaret Tai
招待：Young & John Bartlett家庭	HOSTS: Young & John Bartlett family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：何洪標	LEADER: William Ho
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
兒童信息：廖琪珍	CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu
司事：甄榮益 梁杜敏儀 曾約翰 劉黃寶娟	USHERS: Jeck Chin Loretta Leung John Tsang Wendy Lau
簡報：何李美采	POWERPOINT: Amy Ho
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

區思穎	區賈吟升	Alber Au	Esther Au
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Ng

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

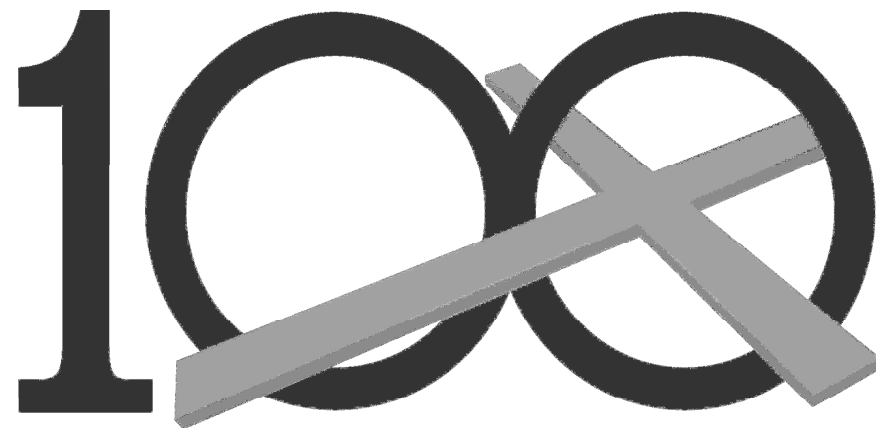
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746  
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.

聖靈降臨節主日

THE PENTECOST SUNDAY

二零一九年六月九日 JUNE 9, 2019



ENGLISH ALL-AGES WORSHIP SERVICE 9:30AM  
HOLY COMMUNION

---

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 113.*

A rushing, violent windstorm –

**The Spirit is here!**

The moving, startling tongues of fire –

**The Spirit is empowering!**

The gathered, inspired followers of Jesus –

**The Spirit brings us together hopefully, and will send us out faithfully!**

PRAYER OF APPROACH

**God of Pentecost,**

**You came to Your divided people to gather them together:**

**forge us anew with the fire of the Holy Spirit,**

**refine us like fine gold, burn the impurities from us,**

**that we might return to Your work ready to begin anew,**

**to serve You as fresh instruments.**

**We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH: “You Say” & “Fragile Moon”

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: Psalm 104:24-34, 35b (VU 826, Part 2)

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 115.*

Seeing Spirit, searching Spirit,

need-sensing Spirit, need-meeting Spirit,

**Generous Spirit, sharing Spirit, Holy Spirit.**

Bless these gifts, and all the gifts of heart

and mind used in the service of the church. **Amen.**

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READINGS:

Genesis 11:1-9

*The people of the whole earth decide to build a tower that will reach the heavens; once they do, they will be like gods! But God has other ideas.*

Acts 2:1-21

*After Jesus ascends into heaven, the disciples are visited by the power of the Holy Spirit. Able to speak in every language, they astound the visitors to Jerusalem.*

CHILDREN'S TIME “The Mystery of Pentecost”

SERMON: “Putting It Back Together”

SONG OF FAITH: MV 23 “Come, O Holy Spirit”

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-10)

CELEBRATION OF COMMUNION (please follow the projection)

SONG OF PRAISE: “The Same Love”

COMMISSIONING & BLESSING

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 115.*

We leave this church, overflowing with Spirit of joy,

**On fire with the love of God,**

Sensing the firm support of our faith community,

**Enthusiastic for the Good News of Jesus Christ,**

Ready to work with the Holy Spirit in the world.

**Amen.**

AMEN After the sung “Amen” we take a few moments of quiet

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Joanne Lam

PREACHER: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Samuel Yoon

USHER: Simon Fung

HOSTS: Robert & Margaret Tai family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：譚穎嫻	Leader: Wing Haan Tam
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：陳廷龍 鍾蘇寶珍	Ushers: Alan Chan Frances Chung
陳鎮璣 陳鎮楣	Kay Chan May Chan
簡報：鍾國榮 陳鎮璣	Power Point: Alfred Chung Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

---

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第18首

OPENING HYMN #18

「快樂歌」

"Joyful, Joyful, We Adore Thee"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

PRAYER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 獻詩

ANTHEM

「聖靈來臨」

"Send Forth Thy Spirit"  
(arr by Carl F. Mueller)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃布愛玲主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Regina Wong

### 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇104:24-34, 35下 (舊約第734頁)

Psalms 104: 24-34, 35b (NEB p. 702)

### 讀經

SCRIPTURE READING

使徒行傳2: 14-21 (新約第164頁)

Acts 2: 14-21 (NEB p. 149)

### 唱詩第78首

HYMN #78

「上主之靈歌」

"Spirit of God, Descend Upon my Heart"

### 宣道

SERMON

「鼓動百花鳴放的聖靈」

"The Spirit Who Celebrates Diversity"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第276首

RECESSIONAL HYMN #276

「我愛教會歌」

"I Love Thy Church, O God"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

黃德銘、布愛玲家記念大哥布恩華

梁祖欽、盧潤儀記念梁琳甫，杜守謙，杜羅瑞翎，

盧何慈愛

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

黃詠庭、詠園記念大舅父布恩華

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。  
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為為元首連繫聯合教會，紀念提摩太伊頓聯合教會，及當妙荊壁公園聯合教會代禱。  
We pray for the communities of faith at Bond Head United Church, Timothy Eaton Memorial United Church, and Don Mills-Thorncliffe Park Pastoral Charge.
2. 我們為教會健全，使命復興，不排斥的容納態度禱求。  
We pray for the continued health of the Church, that she may experience revitalization in her mission and that all may feel welcomed into her body.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 英文崇拜消息 English Service Update**

- 英文崇拜兒童主日學今個學年已結束，九月再次開課。由本主日崇拜開始至八月尾，我們將舉行全齡英語崇拜，每個家庭成員一起敬拜主。嬰兒室開放給有需要的非常年幼孩童。  
Sunday school has ended for the year, and will begin again in September. Over the summer, we will be having all-ages services, looking to integrate the youth and adult worship into a single service. The nursery is available for the very young as needed.
- 我們將於6月30日開始每月一次舉行派發三文治的活動。將為多倫多市中心的無家可歸者提供一頓午餐。如果您有興趣支持或參與此活動，請在友誼廳佈告板上登記您的名字。  
On June 30<sup>th</sup>, we will be starting a monthly sandwich run. We will be bringing a bagged lunch to homeless people in downtown Toronto. If you are interested in supporting or participating in this ministry, please sign up in the Fellowship Hall.

## 2. 堂會會議 Notice of Meeting

2018-2020年度堂會第八次會議定於6月16日下午1:30舉行。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。請各堂委依時出席。

The 2018-2020 Church Board 8<sup>th</sup> Meeting will be held on Sunday June 16, 2019 at 1:30p.m. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

## 3. 父親節烘焙美點籌款 Dad's treat - Baked goods sale

資源運作組將在父親節主日中、英文崇拜之間的時段舉辦售賣糕點籌款活動。我們的女大廚師將烘造三十份叉燒酥和蛋皇酥。這新鮮出爐的美點是父親在這特別的節日中最佳的禮物。每份十元，有五個酥點。所有收益將歸納建設及維修基金作修理電梯之用。請踴躍支持！



The Stewardship Working Group will host a pastry sale event on Father's Day Sunday. Our Madam Chef will prepare packages of freshly baked Char Siu Pastry and Salty Egg Pastry. This is an ideal gift for your father to enjoy. Each package contains 5 pastries at \$10/package. Only 30 packages will be prepared for sale on Father's Day Sunday, June 16, 2019 between the services. All proceeds will go to Building and Maintenance Fund to support the church's elevator repair.

## 4. 壘球隊消息 Update on Covenant Softball

華人基督教壘球協會賽季已經開始了！本堂盟約隊是第24年參加，我們將於6月9日(今日)下午四時在Oriole Park和6月15日(禮拜六)下午二時在Warden Park對賽。歡迎你屆時前往觀賽助陣。

Our softball team, Covenant, will be participating in its 24th season with the Chinese Christian Softball Association. Our first game is scheduled for today at Oriole Park and second game for Saturday, June 15<sup>th</sup> at 2:00pm at Warden Park. Please come out and support our team!

## 5. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2019年6月22日(禮拜六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「標竿人生」

(第二十一日至第二十二日)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, June 22, 2019

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on "Purpose Driven Life"

(Day 21 to Day 22) led by Rev. Chris Cheung

## 6. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group Meeting

日期：2019年6月21日(禮拜五)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「羅馬書」第七章由張展雄牧師帶領

Date: Friday, June 21, 2019

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible study: "Romans" Chapter 7, led by Rev. Chris Cheung

## 7. CG3研經班聚會 CG3 Bible Study Group Meeting

日期：2019年6月23日(禮拜日)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「士師記」第七章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, June 23, 2019 at 4:00p.m.

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible Study: "Judges" Chapter 7 led by Rev. Chris Cheung

## 8. 懷熙中文學校招生 Chinese School Enrolment

懷熙中文學校2018-2019年度數學班下午部於六月十五日結業。每週六上午九時至中午十二時接受2019-2020學年新生報名。本堂教友子弟親友及就讀學生之兄弟姊妹均優先取錄。中文部上午班用粵語教學，下午班則辦國語及會話班。數學班分兩時段上課，課程適合日校第一至十二班學生；更特別為十一、十二班學生設新編Advanced Functions, Calculus & Vectors加強課程。詳情可致電中文學校416-321-1679王寶英校長查詢。

The Mathematics Afternoon Section will end this Saturday June 15<sup>th</sup>. Registration for new students for T.H. Chan Memorial Chinese School for academic year 2019-2020 will be taken every Saturday from 9am to 12noon. Preference will be given to children and friends of our congregation. We offer Cantonese classes in the morning and Mandarin classes in the afternoon. Mathematics classes are in "M" & "A" sections for Grades 1 to 12 and also two university preparation classes of Advanced Functions, Calculus & Vectors. For more details, please contact Vivian Wong, the Principal at 416-321-1679.

## 9. 請願書 Petition

你們當中可能都知道最近有關自稱無神論者的Gretta Vosper 牧師得以留任在加拿大聯合教會內一事的爭議。事件已在多倫多議會，West Hill聯合教會及Vosper牧師之間獲得解決，但並沒有公佈任何詳情。

Stouffville 聯合教會弟兄姊妹們對Vosper牧師留任聯合教會內一事提出疑問，並發起請願，請求加拿大聯合教會：

- 遵守其信仰的教義；
- 拒絕向任何無神論者及不按照加拿大聯合教會信仰教義和聖職誓言確認信仰者授予聖職，委任牧師職務或承認牧師身份；
- 開除無神論及不按照加拿大聯合教會信仰教義和聖職誓言確認信仰的神職人員。

如各位(教友或會友)有感動欲支持是項請願行動的話，可從以下的途徑表達：

- 1) 在張貼於友誼廳壁佈板上的請願表格簽名；或
- 2) 向張展雄牧師或麥尼以牧師索取表格簽署；或
- 3) 閣下自行於 Stouffville 聯合教會網站 <http://www.stouffvilleuc.ca/petition/> 下載表格，簽署後自行電郵交回該教會，電郵地址為 [petitioninfo@stouffvilleuc.ca](mailto:petitioninfo@stouffvilleuc.ca)。

如各位希望進一步討論此事項，請與張展雄牧師或麥尼以牧師聯絡。

Stouffville聯合教會要求在2019年6月30日或之前收到已簽名的請願書。

Some of you may be aware of the recent controversy over the continued ministry of the Rev'd Gretta Vosper, as self-professed atheist, in the United Church of Canada. The matter was settled between Toronto Conference, West Hill United Church, and the Rev'd Vosper, but no details were released.

Our brothers and sisters at Stouffville United Church are asking about her continued ministry in the United Church, and have circulated a petition ask that the United Church of Canada:

- Adhere to its doctrines of faith;
- Deny ordination, commissioning, or recognition to anyone who is an atheist and who does not affirm their faith in accordance with the doctrines and ordination vows of the United Church of Canada; and
- Expel any ministry personnel who is an atheist and who does not affirm their faith in accordance with the doctrines and ordination vows of the United Church of Canada.

Those (church members or adherents) who feel moved to support this petition may:

- 1) Sign the petition in the Fellowship Lounge,
- 2) Contact Rev'd Chris Cheung or Rev'd Tom MacNeil to sign the form in private, or
- 3) Download the form from Stouffville United Church (<http://www.stouffvilleuc.ca/petition/>), complete the form, and return it by email to [petitioninfo@stouffvilleuc.ca](mailto:petitioninfo@stouffvilleuc.ca).

Those who wish to discuss the matter further, can talk to either Rev'd Chris Cheung or Rev'd Tom MacNeil.

Stouffville United Church has asked that the petition be completed and returned by June 30<sup>th</sup>, 2019.